

Liste et biographie succincte des traducteurs cités, répartition en fonction de leur statut (écrivains, professeurs, traducteurs professionnels).

	Statut du traducteur / Traducteurs et les œuvres de Flaubert qu'ils ont traduites en russe *Révision des traductions En bleu : auteurs des traductions canoniques	traducteur expérimenté de textes littéraires	éditeur, directeur de l'édition	poète, écrivain, essayiste, homme (femme) de lettres	critique littéraire, spécialiste en littérature	traducteur ou spécialiste en langues	traductologue, théoricien de la traduction	autre	prix, récompenses
1.	Andres Aleksandra (1907-1991) <i>Œuvres de jeunesse</i>	+	+		+				
2.	Beketova Elizaveta (1834-1902) <i>L'Éducation sentimentale, 1869</i>	+		+					
3.	Blok Aleksandr (1880-1921) <i>La Légende de saint Julien l'Hospitalier</i> *Correspondance			+	+			classique de la littérature russe	
4.	Bounine Ivan (1870-1953) *L'Éducation sentimentale, 1869		+	+	+			classique de la littérature russe	prix Nobel de littérature, 1933
5.	Bryousov Valeriy (1873-1924) *Œuvres de jeunesse	+		+	+		+	historien de la littérature	
6.	Engelgardt Mikhaïl (1861-1915) <i>Salammbô</i>	+	+	+	+			sociologue	
7.	Eykhengolts Mark (1889-1953) <i>Hérodias</i> *Salammbô *Madame Bovary		+		+	+		professeur	
8.	Fyodorov Andrey (1906-1997) <i>L'Éducation sentimentale, 1869</i>	+	+		+	+	+	professeur	
9.	Gorlin Aleksandr (1878-1938) *Madame Bovary *L'Éducation sentimentale, 1869 *Bouvard et Pécuchet	+	+	+					
10.	Gornfeld Arkadiy (1867-1941) <i>Madame Bovary</i>	+	+	+	+	+			
11.	Griftsov Boris (1885-1950) <i>Correspondance</i>	+		+	+	+	+	professeur	
12.	Irinova T. <i>Dictionnaire des idées reçues</i> <i>Le Candidat</i>	+							
13.	Ivanov Vyatcheslav (1866-1949) *Madame Bovary	+		+	+			classique de la littérature russe	
14.	Korneev Youriy (1921-1995) * <i>Le Candidat</i>	+			+		+		Ordre des Arts et des Lettres, 1991
15.	Koubliitskaya-Piottoukh Aleksandra (1860-1923) <i>Correspondance</i>	+							

16.	Lyoubimov Nikolay (1912-1992) <i>Madame Bovary</i>	+	+		+	+	+		prix d'État de l'URSS (ancien prix Staline), 1978
17.	Lyoubimova Elena (1941-2001) <i>Un cœur simple</i>	+							
18.	Mandelchtam Isay (1885-1954) <i>Bouvard et Pécuchet</i>	+						ingénieur	
19.	Minskiy Nikolay (1855-1937) <i>Salammbô</i>	+		+				journaliste, diplomate	
20.	Modina Galina (1954) <i>Œuvres de jeunesse</i>	+			+	+	+	professeur	
21.	Morgoulis Aleksandr (1898-1938) <i>Madame Bovary</i>	+	+						
22.	Mouromtseva Vera (1881-1961) <i>L'Éducation sentimentale, 1869</i> <i>La Tentation de saint Antoine (1879)</i>	+							
23.	Neyman P. S. <i>Un cœur simple</i>	+							
24.	Ousov Dmitriy (1896-1943) (pseud. A. V. Dimitrevskiy) <i>L'Éducation sentimentale, 1869</i>	+		+		+	+	professeur	
25.	Petrovskiy Mikhaïl (1887-1937) <i>La Tentation de saint Antoine (1849)</i> <i>La Tentation de saint Antoine (1879)</i>	+			+			professeur	
26.	Romm Aleksandr (1898-1943) <i>Madame Bovary</i>	+		+		+			
27.	Romm Mikhaïl (1901-1971) <i>Correspondance</i>							réalisateur de cinéma	
28.	Rount-Bryusova Ioanna (1876-1965) <i>Œuvres de jeunesse</i>	+		+					
29.	Sobolevskiy Nikolay <i>La Légende de saint Julien l'Hospitalier</i> <i>Un cœur simple</i> <i>Hérodiad</i>	+							
30.	Sologoub Fyodor <i>*Madame Bovary</i>	+		+	+	+			
31.	Tchebotarevskaya Aleksandra (1869-1925) <i>Madame Bovary</i>	+		+					
32.	Tourgueneff Ivan (1818-1883) <i>La Légende de saint Julien l'Hospitalier</i> <i>Hérodiad</i>			+				classique de la littérature russe	
33.	Vakhtyorova Mariya (1900-1990) <i>Bouvard et Pécuchet</i> <i>La Tentation de saint Antoine (1856)</i>	+							
34.	Volochin Maksimilian (1877-1932) <i>La Légende de saint Julien l'Hospitalier</i>	+		+	+			classique de la littérature russe	

35.	Yakhontova Marina (1912-1998) <i>Le Candidat</i>				+	+		auteure des ouvrages pédagogiques	
36.	Yakoubovitch Serguey <i>La Tentation de saint Antoine (1879)</i>							homme mondain	
37.	Yasinskiy Ieronim (1850-1930) <i>Bouvard et Pécuchet</i> <i>La Légende de saint Julien l'Hospitalier</i> <i>Hérodias</i> <i>Un cœur simple</i>	+	+	+	+			journaliste	
38.	Zaytsev Boris (1881-1972) <i>La Tentation de saint Antoine (1879)</i> <i>Un cœur simple</i>	+		+	+				

UKRAINIEN

	Statut du traducteur / Traducteurs et les œuvres de Flaubert qu'ils ont traduites en ukrainien *Révision des traductions	traducteur expérimenté de textes littéraires	éditeur, directeur de l'édition	poète, écrivain, philosophe	critique littéraire, spécialiste en littérature, homme (femme) de lettres	traducteur ou spécialiste en langues de formation	traductologue, théoricien de la traduction	autre	prix, récompenses
1.	Beleï Ivan (1856-1921) <i>La Tentation de saint Antoine (1879)</i>	+	+	+	+			journaliste	
2.	Boublyk-Hordon O. <i>Madame Bovary</i>				+				
3.	Chtchourat Vasyl (1871-1948) <i>La Légende de saint Julien l'Hospitalier</i>	+		+	+			professeur	
4.	Filiptchouk Hryhoriy (1936-2006) <i>Dictionnaire des idées reçues</i>	+	+		+	+		journaliste	prix Ryls'kyi Maksym (pour la meilleure traduction), 2002
5.	Franko Ivan (1856-1916) <i>Salammô (extraits)</i>	+	+	+	+		+	homme politique	
6.	Haïdaï Mykhaïlo (1931) <i>Un cœur simple</i>		+					chercheur en folklore	
7.	Hrouchevs'kyi Mykhaïlo (1866-1934) <i>Hérodias</i>			+	+			historien, homme politique	
8.	Hrytsay Ostap (1881-1954) <i>Salammô</i>	+	+	+	+			journaliste	
9.	Kozlovs'kyi Borys <i>Salammô</i>	+							
10.	Kravets' Yarema (1940) <i>Hérodias</i>	+			+	+	+	professeur	
11.	Kybaltchytch Nadiya (1878-1914) <i>Un cœur simple</i> <i>La Légende de saint Julien l'Hospitalier</i>	+		+					
12.	Loukach Mykola (1919-1988) <i>Madame Bovary</i>	+			+	+	+		prix Ryls'kyi Maksym (pour la meilleure traduction), 1988
13.	Palamartchouk Dmytro (1914-1998) <i>Salammô</i> <i>L'Éducation sentimentale, 1869</i> <i>*Hérodias</i>	+		+					prix Ryls'kyi Maksym (pour la meilleure traduction), 1990
14.	Ryls'kyi Maksym (1895-1964) <i>Salammô</i>	+	+	+	+				prix Staline, 1943 et 1950 prix Lénine 1960
15.	Sydorenko Iryna <i>La Tentation de saint Antoine (1879)</i>	+							

En bleu : traductions canoniques

En vert : premières traductions (signées)